



APORTES DE CHIRAPAQ **A LOS** **PRINCIPIOS Y CRITERIOS SOCIALES Y MEDIOAMBIENTALES** **DEL PROGRAMA UN-REDD**

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
PRINCIPIO 1	CUMPLIR CON LOS ESTÁNDARES DE GOBERNABILIDAD DEMOCRÁTICA		
Criterio 1	Garantizar la integridad y transparencia de los sistemas fiduciarios y de manejo de fondos.		
Criterio 2	Desarrollar e implementar actividades en forma transparente, responsable, legítima y competente.	Desarrollar e implementar actividades de manera transparente, responsable y participativa que permita la rendición de cuentas con las partes interesadas.	
Criterio 3	Garantizar la participación total y efectiva de los actores relevantes en el diseño y la implementación de políticas, con especial atención a los grupos más vulnerables y marginalizados.	Asegurar la participación plena y efectiva de las partes interesadas, en especial de los más vulnerables y marginalizados como la mujer indígena en el diseño e implementación de las políticas.	La opinión de la mujer no es visibilizada por ella misma sino que en muchos casos el varón aún concentra el poder de opinión.

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
PRINCIPIO 2	RESPETAR Y PROTEGER LOS DERECHOS DE LOS ACTORES RELEVANTES	PROMOVER, RESPETAR Y PROTEGER LOS DERECHOS DE LAS PARTES INTERESADAS MÁS VULNERABLES.	La frase “actores relevantes” podría ser interpretada en desmedro de los pueblos indígenas.
Criterio agregado		Asegurar la inclusión de los pueblos y mujeres indígenas en los procesos de toma de decisiones que pueden afectarlos directa e indirectamente.	<p>Sugerimos la inclusión de este criterio para asegurar que los pueblos indígenas tengan mecanismos para que estando bien informados accedan a los espacios de toma de decisiones, especialmente en las áreas que les afecten.</p> <p>De esa manera los pueblos y mujeres indígenas tendrán un rol activo en la promoción y respeto de sus derechos individuales y colectivos en las políticas y programas REDD+.</p>
Criterio 4	Promover y mejorar la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres.	Promover y fortalecer el rol político de la mujer indígena, su empoderamiento, equidad de género y revaloración de las actividades de la mujer en el manejo del bosque.	Se ha resaltado la figura de la mujer indígena en su rol político y como actora clave para asegurar que las políticas y programas REDD+ no afecten las actividades tradicionales de la mujer en el manejo sostenible de los bosques.

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
Criterio 5	Obtener el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas y de otras comunidades que dependen de los bosques.	Garantizar el derecho al consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas y otras comunidades dependientes de los bosques de manera transparente e independiente.	
Criterio 6	Evitar el reasentamiento involuntario como resultado de REDD+.	Proteger la tierra, recursos, prácticas culturales de los pueblos indígenas entre otros a fin de evitar conflictos como resultado de REDD+; además proteger a los pueblos indígenas y los pueblos indígenas en aislamiento del reasentamiento voluntario e involuntario como resultado de REDD+.	
Criterio 7	Respetar y proteger el patrimonio cultural y el saber tradicional.	Reconocer, promover y proteger el patrimonio cultural en especial las leyes consuetudinarias y el manejo sostenible de los bosques en concordancia con lo consignado por la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, el Convenio sobre la Diversidad Biológica y la UNESCO.	
PRINCIPIO 3	PROMOVER Y MEJORAR LOS MEDIOS DE VIDA SUSTENTABLES		
Criterio agregado		Asegurar la transparencia, rendición de cuentas y eficiencia en costos de los mecanismos de financiación de los programas REDD+.	

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
Criterio 8	Garantizar una distribución de beneficios equitativa y transparente entre los actores relevantes.	Garantizar que la distribución de beneficios sea equitativa, transparente, entendible y comunicable entre las partes involucradas asegurando que la mayor parte de los beneficios retorne a los pueblos indígenas protectores de los bosques.	
Criterio 9	Respetar y mejorar el bienestar económico, social y político.	Garantizar y respetar el bienestar económico, social, cultural y político.	El manejo de fondos podría traer conflictos al interior de las comunidades y entre comunidades. Por ello, el bienestar económico no puede ser visto sin el aspecto cultural.
PRINCIPIO 4	CONTRIBUIR CON POLÍTICAS DE DESARROLLO COHERENTES DE REDUCCIÓN DEL CARBONO, ADAPTADAS AL CLIMA Y MEDIAMBIENTALMENTE APROPIADAS, CONSISTENTES CON LOS COMPROMISOS ASUMIDOS BAJO LAS CONVENCIONES Y ACUERDOS INTERNACIONALES.	CONTRIBUIR CON LAS POLÍTICAS DE DESARROLLO BAJO EN CARBONO, ADAPTADAS AL CLIMA Y MEDIAMBIENTALMENTE APROPIADAS, CONSISTENTES CON LOS COMPROMISOS ASUMIDOS EN LAS CONVENCIONES Y ACUERDOS INTERNACIONALES.	
Criterio 10	Garantizar la consistencia con y la contribución a objetivos de políticas climáticas nacionales, incluyendo estrategias de mitigación y adaptación y compromisos internacionales.	Contribuir y garantizar la coherencia de los objetivos de las políticas nacionales sobre cambio climático con las estrategias de mitigación, adaptación, biodiversidad y compromisos internacionales.	

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
Criterio 11	Tratar el riesgo de retrocesos incluyendo los riesgos potenciales a futuro para las reservas forestales de carbono y otros beneficios para garantizar la eficacia y la eficiencia de REDD+.		
Criterio 12	Garantizar la consistencia con y la contribución a las estrategias de reducción de pobreza y otros objetivos de desarrollo sustentable nacionales.	Garantizar consistencia y contribución a las estrategias de reducción de la pobreza y otros objetivos del desarrollo sustentable nacional y Objetivos de Desarrollo del Milenio.	
Criterio 13	Garantizar la consistencia con y la contribución con la conservación de la biodiversidad nacional, otros objetivos de políticas medioambientales y de manejo de recursos naturales, programas forestales nacionales y compromisos internacionales.	Garantizar consistencia y contribución con la conservación de la biodiversidad, otros objetivos de políticas medioambientales, manejo de recursos naturales y programas forestales con los compromisos internacionales.	
PRINCIPIO 5	PROTEGER LOS BOSQUES NATURALES DE LA DEGRADACIÓN O DE LA CONVERSIÓN A OTROS USOS DEL TERRENO, INCLUYENDO LAS PLANTACIONES FORESTALES.	PROTEGER LOS BOSQUES NATURALES DE LA DEGRADACIÓN Y CAMBIO DE USO DE LA TIERRA, INCLUYENDO LAS PLANTACIONES FORESTALES.	Se sugiere utilizar la palabra “tierra” como traducción de la palabra “land” y evitar el uso de la palabra “terreno”.

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
Criterio 14	Garantizar que las actividades de REDD+ no causan la conversión de los bosques naturales a otros usos del terreno, incluyendo las plantaciones forestales y hacer que la reducción en la conversión debido a otras causas (por ejemplo agricultura, extracción de madera y leña, desarrollo de infraestructura) sea una prioridad de REDD+.	Asegurar que las actividades de REDD+ eviten cambios en el uso de la tierra de los bosques naturales, incluyendo las plantaciones forestales; además REDD+ prioriza las otras causas del cambio en el uso de la tierra (por ejemplo agricultura comercial, extracción de madera, expansión urbana, minería, hidrocarburos y construcción de carreteras).	
Criterio 15	Minimizar la degradación de los bosques naturales a causa de las actividades de REDD+ y hacer que la degradación debido a otras causas (por ejemplo agricultura, extracción de madera y leña, desarrollo de infraestructura) sea una prioridad de REDD+.		
PRINCIPIO 6	MANTENER Y MEJORAR LAS MULTIPLES FUNCIONES DE LOS BOSQUES PARA GENERAR BENEFICIOS INCLUYENDO LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD Y LOS SERVICIOS DE ECOSISTEMAS.		
Criterio 16	Garantizar que la planificación de uso del terreno para REDD+ tenga en cuenta explícitamente los servicios de ecosistemas y conservación de la biodiversidad en relación a los valores de los actores relevantes locales y otros y las potenciales soluciones de compromiso entre los diferentes beneficios.	Garantizar que la planificación en el uso de la tierra para REDD+ considere explícitamente los servicios ecosistémicos y conservación de la biodiversidad en concordancia con la valoración de las partes interesadas.	

PRINCIPIO / CRITERIO	ENUNCIADO VERSIÓN EN ESPAÑOL	SUGERENCIA DE ENUNCIADO	COMENTARIOS
Criterio 17	Garantizar que los bosques nuevos y existentes sean manejados para mantener y mejorar los servicios de ecosistemas y la biodiversidad importantes tanto en los contextos locales como nacionales.		
PRINCIPIO 7	MINIMIZAR LOS IMPACTOS ADVERSOS INDIRECTOS SOBRE LOS SERVICIOS DE ECOSISTEMAS Y LA BIODIVERSIDAD.	MINIMIZAR LOS IMPACTOS NEGATIVOS INDIRECTOS SOBRE LOS SERVICIOS ECOSISTEMICOS Y LA BIODIVERSIDAD.	
Criterio 18	Minimizar los efectos dañinos sobre las reservas de carbono de los ecosistemas forestales y no forestales que resultan de variaciones en los cambios en el uso del terreno (incluyendo actividades extractivas).	Minimizar los efectos negativos en las reservas de carbono de los ecosistemas forestales y no forestales como resultado de los cambios en el uso de la tierra (incluyendo actividades extractivas).	Se sugiere utilizar la palabra “tierra” como traducción de la palabra “land” y evitar el uso de la palabra “terreno”.
Criterio 19	Minimizar los efectos dañinos sobre la biodiversidad y otros servicios de ecosistemas forestales y no forestales que resultan de variaciones en los cambios de cambios en el uso del terreno.	Minimizar los efectos negativos en la biodiversidad y otros servicios ecosistémicos forestales y no forestales como resultado del cambio en el uso de la tierra.	Se sugiere utilizar la palabra “tierra” como traducción de la palabra “land” y evitar el uso de la palabra “terreno”.
Criterio 20	Minimizar otros aspectos indirectos sobre la biodiversidad, tales aquellos que resultan de la intensificación del uso del terreno.	Minimizar otros impactos indirectos sobre la biodiversidad, como aquellos que resultan de la intensificación del uso de la tierra.	Se sugiere utilizar la palabra “tierra” como traducción de la palabra “land” y evitar el uso de la palabra “terreno”.